





## 三、联词成句（不可增减词，亦不可改变词序）（20 分）：

1. когда, Олег, рассказать, о, его, жизнь, и, работа, в, Новосибирск, он, начать, показывать, свой, новый, фотографии, друзья
2. сдавать, книги, пожалуйста, читальный, зал, уже, закрываться
3. Нина, уже, прочитать, книга, которая, её, папа, советовать, она, прочитать
4. зимой, мы, много, говорить, о, наш, поход, когда, мы, поехать, куда, что, надо, взять
5. мама, хотеть, чтобы, Оля, поступить, в, педагогический, институт, потому, что, Оля, очень, любить, дети
6. он, не, только, давать, дети, свой, книги, но, и, учить, они, читать
7. они, ещё, не, знать, как, назвать, ребёнок, но, много, говорить, о, это
8. сегодня, он, пригласить, весь, соседи, и, друзья, в, кино
9. в, институт, он, всегда, ехать, на, первый, автобус, а, возвращаться, на, последний
10. здесь, посетители, можно, познакомиться, с, достижения, промышленность, наука, сельский, хозяйство, культура

## 四、俄译汉（20 分）：

Как я покупал собаку

Моя старая собака Томка умерла, и я решила купить себе новую собаку.

Мой друг сказал мне, что один охотник продаёт собаку. Собака уже взрослая, хорошая, и зовут её тоже Томка.

Я поехал покупать собаку. Собака мне понравилась сразу. Это была большая, красивая, умная собака.

На улицу к машине собаку проводил её хозяин. Томка села в машину, я — рядом с ней.

Всю дорогу Томка сидела рядом со мной. И в мой дом она тоже вошла спокойно. Но весь день она неподвижно пролежала в комнате. Я понял, что Томка вспоминает хозяина. Ведь она прожила в его доме много лет.

Так три дня пролежала собака в углу комнаты. Она не вставала, не пила, не ела и никому не разрешала подходить к ней. На третий день я понял, что Томка не может жить без хозяина. Ей было тяжело. Мне — тоже, потому что я успел полюбить Томку за её верность. Я послал хозяину Томки телеграмму: «Приезжайте и возьмите собаку».

В тот же день он приехал и взял Томку.

Хозяин Томки понял, что друга не продают, а я — что друга не покупают за деньги.

## 五、汉译俄（20 分）：

1. 我叔叔工作的那个工厂离我们家很远。
2. 至今我们还清楚地记得我们相识的那一天。
3. 如果明天天气晴朗的话，我们就去公园玩玩。
4. 要是我有时间的话，我就和你们一起去看电影了。可惜，我没有时间。



考试科目名称及代码 俄语 (222)  
 适用专业: 外院非俄语专业

注意:

1. 所有答案必须写在“南京大学研究生入学考试答题纸”上, 写在试卷和其他纸上无效;

2. 本科目允许/不允许使用无字典存储和编程功能的计算器。

5. 他从小喜欢运动, 酷爱足球和游泳。

6. 叔叔已经六十岁了, 他比我爸爸小三岁。

7. 同学们常常和俄罗斯朋友通信, 这对他们学习俄语帮助甚大。

8. 妹妹非常羡慕哥哥, 因为他收集的邮票非常之多。

9. 这位科学家没有任何业余爱好, 科研工作占去他全部时间。

10. 老师想让同学们快点回教室。

六、阅读下文并选择符合文意的选项 (10 分):

У одного математика было три ученика. Когда они усвоили основные математические законы и правила, учитель сказал им:

-- Пора применить ваши знания в жизни. Идите и сосчитайте, сколько в жизни плюсов и сколько в жизни минусов.

Ученики ушли и вернулись только через три года.

Дорогой учитель, -- начал свой рассказ первый ученик. -- Я не тратил времени зря. Когда я встретил её...

-- Кого её? -- не понял учитель.

-- Разве я вам не сказал? Мою жену. Ах, это чудесная женщина, умница, красавица. У нас прекрасный большой дом, огромный сад. Вы должны обязательно у нас побывать. Мы все четверо будем вам очень рады.

-- Почему четверо?

-- Разве я не сказал? У нас двое детей. Ах, какие это дети! Вы обязательно с ними познакомиться.

-- Но ведь ты должен был сосчитать, чего в мире больше -- плюсов или минусов!

-- Я считал. Все плюсы. А минусов я не заметил. Может быть, их в жизни нет? Может быть, они только в математике?

Учитель вздохнул и обратился к другому ученику:

-- Ну, а ты?

-- Я считал. Я всё время считал. У меня было много денег и золота, но потом меня



ограбили...

-- А как же плюсы и минусы? -- напомнил учитель.

-- Какие плюсы? Где они? Вы их видели? Нет никаких плюсов. Только минусы и минусы на каждом шагу.

Учитель только махнул рукой и ничего не ответил.

Он обратился к третьему ученику, и тот сказал:

-- Я видел и плюсы и минусы. Видел, что плюсы приносят людям радости, а минусы -- горе... И мне захотелось сделать так, чтобы в жизни людей было как можно больше плюсов и как можно меньше минусов.

-- А такого действия нет в математике! -- воскликнул учитель. Но помолчал и добавил:

-- А всё-таки это отличное действие. Ради этого стоит жить. Молодец! Ты хорошо усвоил мою науку.

1. Сколько учеников было у этого математика?

А. 1.

Б. 2.

В. 3.

Г. 4.

2. Что посоветовал сделать учитель своим ученикам?

А. Найти хорошую работу.

Б. Создать счастливую семью.

В. Сосчитать сколько плюсов и минусов в жизни.

Г. Усовершенствовать свои математические законы и правила.

3. Кто из трёх учеников видел и плюсы и минусы?

А. Только первый студент.

Б. Только второй ученик.

В. Только третий студент.

Г. Только учитель.

4. Что захотелось сделать третьему ученику?

А. Передать свои знания другим.

Б. Создать хорошие условия для себя в работе.

В. Создать счастливую семью.

Г. Сделать так, чтобы в жизни у людей было как можно больше плюсов и как можно меньше минусов.

5. Кем был доволен этот математик?

А. Первым учеником.

Б. Вторым учеником.

В. Третьим учеником.

Г. Никем.